

El Paraíso perdido

PABLO AULADELL

BASADO EN LA OBRA DE JOHN MILTON



sextopiso

ÍNDICE

NOTA DEL AUTOR	9
CANTO PRIMERO: Satán	11
CANTO SEGUNDO: Un jardín de delicias	107
CANTO TERCERO: Los primeros recuerdos del mundo	159
CANTO CUARTO: La espada flamígera	261

NOTA DEL AUTOR

En 2010, la editorial Huacanamo, con un catálogo dedicado fundamentalmente a la poesía, me hizo un encargo sorprendente: adaptar a la novela gráfica el colosal poema del siglo xvii, obra cumbre de las letras inglesas, *Paradise Lost*, de John Milton. Llegó a publicarse un primer tebeo que contenía el capítulo que aquí aparece con el título de *Satán* pero, por diversos motivos, el proyecto quedó interrumpido y yo me olvidé del asunto y me embarqué en otras aventuras.

Dos años después, la editorial digital Minos me encomendó que retomara y concluyera aquella adaptación, que finalmente resolví en tres capítulos más, dibujados a lo largo de tres años. El resultado de este largo proceso (que ahora concluye o comienza, según se mire, con la publicación en papel a cargo de Sexto Piso) se me antoja hartó irregular, fruto de su extraordinaria prolongación en el tiempo y de aquellos dos años en que quedó suspendido en el limbo.

Conforme iba concluyendo el trabajo me iba dando cuenta de que, si bien la intención y el propósito de mi adaptación seguían siendo en esencia los mismos (enriquecidos, si acaso, con los matices que aporta el estar mucho tiempo concentrado en una historia), había importantes diferencias en la fisonomía de algunos personajes y en determinadas ambientaciones y tratamientos de color: yo ya no era el mismo dibujante que había empezado a realizar aquellas viñetas años atrás y, desde luego, muchos de mis criterios habían cambiado.

Aunque hubo un momento de veras insoportable en que estuve a punto de destrozarlo todo, convencido de que debía redibujar el tebeo entero, finalmente sólo retoqué lo imprescindible para garantizar cierta coherencia estética y narrativa. Pensé que quizá también era hermoso ver desplegada toda esa evolución y esas cicatrices sin demasiado maquillaje, los primeros balbuceos, las páginas mejores, los *pentimenti* y los derrumbes. Un libro como testigo, balance y acta de los progresos y los fracasos en el trabajo de unos años. Que se notara, en fin, la vida

que discurrió paralela a las mañanas y las noches en que, con voluntad, soberbia y desigual fortuna, me incliné a trabajar sobre estas páginas.

En cualquier caso, sigue vivo en mí un sentimiento que expresó certeramente el ilustrador Józef Wilkoń: sólo ahora que he terminado de dibujarlo, me siento de veras preparado para comenzar a dibujar *El Paraíso perdido*.

PABLO AULADELL

CANTO
PRIMERO
SATÁN

"BETTER TO REIGN
IN HELL THAN
SERVE IN HEAVEN"



